

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Hygiene in Trinkwasser-Installationen
Anforderungen an Planung, Ausführung, Betrieb
und Instandhaltung

VDI 6023
Blatt 1 / Part 1

Hygiene in drinking-water supply systems
Requirements for planning, execution, operation,
and maintenance

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweise	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	7	3 Terms and definitions	7
4 Grundlagen der Hygiene	8	4 Basics of hygiene	8
4.1 Mikrobiologische Beeinträchtigungen	8	4.1 Microbiological impairments.....	8
4.2 Chemische Beeinträchtigungen.....	10	4.2 Chemical impairments.....	10
5 Planung sowie Errichtung und Inbetriebnahme	10	5 Planning, installation, and commissioning	10
5.1 Hausanschlussräume und Technikzentralen.....	10	5.1 Domestic water connection rooms and building services control rooms.....	10
5.2 Schutz des Trinkwassers.....	10	5.2 Protection of drinking water	10
5.3 Allgemeine Regeln zur Planung.....	11	5.3 General rules for planning.....	11
5.4 Allgemeine Regeln zur Errichtung.....	20	5.4 General rules for installation.....	20
6 Nutzung und Betriebsweise	25	6 Use and mode of operation	25
6.1 Allgemeine Hinweise.....	25	6.1 General remarks.....	25
6.2 Überwachung der Betriebsparameter.....	25	6.2 Monitoring the operating parameters.....	25
6.3 Betriebsunterbrechung	26	6.3 Interruptions of operation	26
6.4 Änderungen, Erweiterung, Umnutzung ...	26	6.4 Changes, expansion, and conversion	26
7 Instandhaltung	27	7 Maintenance	27
7.1 Allgemeine Hinweise.....	27	7.1 General remarks.....	27
7.2 Instandhaltungsplanung	27	7.2 Maintenance planning.....	27
8 Qualifikation und Schulung von Personal	28	8 Qualification and training of personnel	28
Anhang A Mikrobiologische Trinkwasserbeschaffenheit.....	29	Annex A Microbiological drinking-water quality.....	29
A1 Allgemeines	29	A1 General.....	29
A2 Legionellen	29	A2 Legionella.....	29
A3 <i>Pseudomonas aeruginosa</i>	30	A3 <i>Pseudomonas aeruginosa</i>	30
A4 Coliforme Bakterien.....	31	A4 Coliform bacteria	31
A5 Enterokokken	32	A5 Enterococci	32
A6 Biofilme	32	A6 Biofilms	32
A7 Heterotrophe Bakterien.....	33	A7 Heterotrophic bacteria.....	33
A8 Einzeller.....	33	A8 Unicellular organisms.....	33
Anhang B Chemisch-physikalische Trinkwasserbeschaffenheit	35	Annex B Chemical-physical drinking-water quality.....	35
Schrifttum	36	Bibliography	36

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Sanitärtechnik
VDI-Handbuch Facility-Management
VDI-Handbuch Medizintechnik
VDI-Handbuch Ressourcenmanagement in der Umwelttechnik